

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης² ὁ **1**

ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ ἡγιασμένοις⁴ ἐν χριστῷ **2**

Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **3**

ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ **4**

ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ **5**

πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ χριστοῦ ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν: ὥστε **6**

ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν μηδενὶ χαρίσματος,¹⁰ ἀπεκδεχομένους¹¹ τὴν

ἀποκάλυψιν¹² τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει⁸ ὑμᾶς ἕως **8**

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιόω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹¹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling.

τέλους, ἀνεγκλήτους¹ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς δὲ 9
 θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν² τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου
 ἡμῶν.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, 10
 ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,³ ᾗτε δὲ κατηρτισμένοι⁴
 ἐν τῷ αὐτῷ νοί⁵ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.⁶ Ἐδηλώθη⁷ γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί 11
 μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁸ ὅτι ἔριδες⁹ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος 12
 ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,¹⁰ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,¹¹ Ἐγὼ δὲ
 χριστοῦ. Μεμέρισται¹² ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ 13
 ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ 14
 μὴ Κρίσπον¹³ καὶ Γάϊον.¹⁴ ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹⁵ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.

¹ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ² κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ³ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁴ καταρτίζω, mend, fit. ⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁶ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁷ δηλώω, show, make clear. ⁸ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁹ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ¹⁰ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹¹ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹² μερίζω, divide, part. ¹³ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹⁴ Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹⁵ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas.

Οὐ γὰρ ἀπέστειλὲν με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ 17

λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹ ὁ σταυρὸς² τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ² τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία³ ἐστίν, τοῖς δὲ 18

σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν 19

σοφῶν,⁴ καὶ τὴν σύνεσιν⁵ τῶν συνετῶν⁶ ἀθετήσω.⁷ Ποῦ σοφός;⁴ Ποῦ 20

γραμματεὺς; Ποῦ συζητητῆς⁸ τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν⁹ ὁ θεὸς τὴν

σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ¹⁰ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ 21

κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν¹¹ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας³ τοῦ

κηρύγματος¹² σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ¹⁰ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, 22

καὶ Ἑλλήνες¹³ σοφίαν ζητοῦσιν: ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, 23

Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,¹⁴ Ἑλλήσιν¹³ δὲ μωρίαν:³ αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,¹⁵ 24

Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν,¹³ χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ 25

¹ κενώω, empty, make void. ² σταυρός, οὐ, ὁ, cross. ³ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁴ σοφός, wise. ⁵ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁶ συνετός, intelligent, clever. ⁷ ἀθετέω, reject, annul. ⁸ συζητητής, οὐ, ὁ, disputer, debater. ⁹ μωραίνω, make foolish, make tasteless. ¹⁰ ἐπειδὴ, since, because. ¹¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹² κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹³ Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. ¹⁴ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁵ κλητός, called, summoned.

μωρόν¹ τοῦ θεοῦ σοφώτερον² τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενές³ τοῦ θεοῦ
ἰσχυρότερον⁴ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν⁵ ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ² κατὰ σάρκα, οὐ 26
πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς⁶: ἀλλὰ τὰ μωρὰ¹ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο⁷ ὁ 27
θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς² καταισχύνῃ⁸: καὶ τὰ ἀσθενῆ³ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο⁷ ὁ
θεός, ἵνα καταισχύνῃ⁸ τὰ ἰσχυρά⁴: καὶ τὰ ἀγενῆ⁹ τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28
ἐξουθενημένα¹⁰ ἐξελέξατο⁷ ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ¹¹: 29
ὅπως μὴ καυχῆσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν 30
χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹²
καὶ ἀπολύτρωσις¹³: ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. 31

¹ μωρός, foolish, stupid. ² σοφός, wise. ³ ἀσθενής, weak, infirm. ⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁵ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁶ εὐγενής, noble, high-born. ⁷ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁸ καταισχύνω, put to shame, shame.
⁹ ἀγενής, base, low. ¹⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ¹³ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ σοφίας **2**
καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν **2**
ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ **3**
καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ **4**
κήρυγμά⁶ μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης⁸ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹
πνεύματος καὶ δυνάμεως: ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν **5**
δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν **6**
ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων:¹¹ ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν **7**
θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,¹² τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹³ ἣν προώρισεν¹⁴ ὁ θεὸς πρὸ τῶν
αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν: εἰ **8**
γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν: ἀλλὰ καθὼς **9**

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ό, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁴ προορίζω, predetermine, foreordain.

γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν
 ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς 10
 ἀπεκάλυψεν¹ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,² καὶ τὰ
 βάθη³ τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα 11
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως⁴ καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ
 πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ 12
 πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα⁵ ἡμῖν. Ἄ καὶ 13
 λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς⁶ ἀνθρωπίνης⁷ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς⁶
 πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς⁸ πνευματικὰ⁸ συγκρίνοντες.⁹ Ψυχικὸς¹⁰ δὲ 14
 ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία¹¹ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ
 οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς¹² ἀνακρίνεται.¹³ Ὁ δὲ πνευματικὸς⁸ 15
 ἀνακρίνει¹³ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.¹³ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹⁴ 16

¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ² ἐρευνᾶω, search diligently. ³ βάθος, οὐς, τό, depth, deep. ⁴ οὕτως, thus, so. ⁵ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁶ διδακτός, instructed, taught. ⁷ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings.
⁸ πνευματικός, spiritual. ⁹ συγκρίνω, combine, compare. ¹⁰ ψυχικός, natural, worldly-minded. ¹¹ μωρία, ας, ή, foolishness, folly. ¹² πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ¹³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁴ νοῦς, δ, mind, reasoning faculty.

κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹ αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν² χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,³ ἀλλ' ὡς **3**
 σαρκικοῖς,⁴ ὡς νηπίοις⁵ ἐν χριστῷ. Γάλα⁶ ὑμᾶς ἐπότισα,⁷ καὶ οὐ βρῶμα·⁸ οὐπω⁹ **2**
 γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε· ἔτι γὰρ σαρκικοί⁴ ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν **3**
 ὑμῖν ζῆλος¹⁰ καὶ ἔρις¹¹ καὶ διχοστασίαι,¹² οὐχὶ σαρκικοί⁴ ἐστε, καὶ κατὰ
 ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μέν εἰμι Παῦλου, ἕτερος δέ, **4**
 Ἐγὼ Ἀπολλῶ,¹³ οὐχὶ σαρκικοί⁴ ἐστε; Τίς οὖν ἐστιν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,¹³ **5**
 ἀλλ' ἢ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ **6**
 ἐφύτευσα,¹⁴ Ἀπολλῶς¹³ ἐπότισεν,⁷ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανεν.¹⁵ Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων **7**
 ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,⁷ ἀλλ' ὁ αὐξάνων¹⁵ θεός. Ὁ φυτεύων¹⁴ δὲ καὶ ὁ ποτίζων⁷ **8**
 ἐν εἰσιν· ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν¹⁶ λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.¹⁷ Θεοῦ **9**
 γὰρ ἐσμεν συνεργοί·¹⁸ θεοῦ γεώργιον,¹⁹ θεοῦ οἰκοδομὴ²⁰ ἐστε.

¹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³ πνευματικός, spiritual. ⁴ σαρκικός, fleshly, carnal. ⁵ νήπιος, infant, child. ⁶ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ⁷ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁸ βρῶμα, τὸς, τό, food, food of any kind. ⁹ οὐπω, not yet. ¹⁰ ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. ¹¹ ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. ¹² διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ¹³ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁴ φυτεύω, plant. ¹⁵ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁶ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ¹⁷ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ¹⁸ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ¹⁹ γεώργιον, οὐ, τό, cultivated land, field. ²⁰ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς¹ ἀρχιτέκτων² θεμέλιον³ 10
 τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.⁴ Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.⁴ 11
 Θεμέλιον³ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον,⁵ ὅς ἐστιν
 Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ⁴ ἐπὶ τὸν θεμέλιον³ τοῦτον χρυσόν,⁶ 12
 ἄργυρον,⁷ λίθους τιμίους,⁸ ξύλα,⁹ χόρτον,¹⁰ καλάμην,¹¹ ἐκάστου τὸ ἔργον 13
 φανερόν¹² γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,¹³ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται·¹⁴ καὶ
 ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν¹⁵ ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.¹⁶ Εἴ τις τὸ ἔργον μένει ὁ 14
 ἐποικοδόμησεν,⁴ μισθὸν¹⁷ λήψεται. Εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται,¹⁸ 15
 ζημιωθήσεται·¹⁹ αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως²⁰ δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ²¹ ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν 16
 ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,²² φθερεῖ²² τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν,

¹ σοφός, wise. ² ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁴ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁵ κεῖμαι, lie, be laid. ⁶ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁷ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ⁸ τίμιος, precious, honorable. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹¹ καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. ¹² φανερός, manifest, apparent. ¹³ δηλώω, show, make clear. ¹⁴ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁵ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁶ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁷ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁹ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ²⁰ οὕτως, thus, so. ²¹ οἰκέω, inhabit, dwell. ²² φθείρω, destroy, corrupt.

οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω:¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, 18

μωρὸς³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία⁴ 19

παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁵ τοὺς σοφοὺς² ἐν τῇ

πανουργίᾳ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς⁷ τῶν σοφῶν, 20

ὅτι εἰσὶν μάταιοι.⁸ Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα γὰρ ὑμῶν 21

ἐστίν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,⁹ εἴτε Κηφᾶς,¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε 22

θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,¹¹ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23

χριστὸς δὲ θεοῦ.

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹ χριστοῦ καὶ οἰκονόμους² 4
 μυστηρίων³ θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,² ἵνα πιστός τις 2
 εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν⁴ ἐστὶν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,⁵ ἢ ὑπὸ 3
 ἀνθρωπίνης⁶ ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.⁵ Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ 4
 σύνοιδα,⁷ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων⁵ με κύριός ἐστιν. 5
 Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει⁸ τὰ
 κρυπτὰ⁹ τοῦ σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς¹⁰ τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ
 ἔπαινος¹¹ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹² εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ¹³ δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν 6
 ἡμῖν μάθητε¹⁴ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,¹⁵ ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς
 φυσιοῦσθε¹⁶ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;¹⁷ Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; 7
 Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι¹⁸ ἐστέ, ἤδη 8

¹ ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ² οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁷ σύνοιδα, know, be conscious of. ⁸ φωτίζω, give light, enlighten. ⁹ κρυπτός, hidden, secret. ¹⁰ βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ¹¹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹² μετασχηματίζω, transform, disguise. ¹³ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁴ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁵ φρονέω, think, judge. ¹⁶ φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁸ κορέννυμι, satiate, fill.

ἐπλουτήσατε,¹ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε·² καὶ ὄφελόν³ γε⁴ ἐβασιλεύσατε,² ἵνα
καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.⁵ Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους 9
ἐσχάτους ἀπέδειξεν⁶ ὥς ἐπιθανατίους·⁷ ὅτι θέατρον⁸ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ
ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ⁹ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι¹⁰ ἐν 10
χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς,¹¹ ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί·¹² ὑμεῖς ἔνδοξοι,¹³ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.¹⁴ 11
Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν,¹⁵ καὶ διψῶμεν,¹⁶ καὶ γυμνητεύομεν,¹⁷ καὶ
κολαφιζόμεθα,¹⁸ καὶ ἀστατοῦμεν,¹⁹ καὶ κοπιῶμεν²⁰ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις 12
χερσίν· λοιδορούμενοι²¹ εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα·²² 13
βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὥς περικαθάρματα²³ τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
πάντων περίψημα²⁴ ἕως ἄρτι.

¹ πλουτέω, be rich, become rich. ² βασιλεύω, reign, rule. ³ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁴ γέ, indeed, at least. ⁵ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ⁶ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ⁷ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ⁸ θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. ⁹ μωρός, foolish, stupid. ¹⁰ φρόνιμος, prudent, wise. ¹¹ ἀσθενής, weak, infirm. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ ἔνδοξος, honored, glorious. ¹⁴ ἄτιμος, without honor, dishonored. ¹⁵ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁶ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁷ γυμνητεύω, am poorly clad. ¹⁸ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ¹⁹ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²⁰ κοπιάω, toil, labor. ²¹ λοιδορέω, abuse, revile. ²² ἀνέχομαι, endure, bear with. ²³ περικαθάρμα, τος, τό, dirt, refuse. ²⁴ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.

Οὐκ ἐντρέπων¹ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.² Ἐὰν 14
 γὰρ μυρίους³ παιδαγωγούς⁴ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας: ἐν γὰρ
 χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, 16
 μιμηταί⁵ μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,⁶ ὃς ἐστὶν τέκνον μου 17
 ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει⁷ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν
 χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁸ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ 18
 μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν⁹ τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως¹⁰ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ 19
 κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,⁹ ἀλλὰ τὴν
 δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 20
 ῥάβδῳ¹¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;¹²

¹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁴ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁵ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁶ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷ ἀναμνήσκω, remind, remember. ⁸ πανταχοῦ, everywhere. ⁹ φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² πραΰτης, mildness, gentleness.

Ὅλως¹ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,² καὶ τοιαύτη πορνεία,² ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν 5
 ὀνομάζεται,³ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁴ 2
 ἐστέ, καὶ οὐχὶ μάλλον ἐπενθήσατε,⁵ ἵνα ἐξαρθῇ⁶ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον
 τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν⁷ τῷ σώματι παρὼν⁸ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη 3
 κέκρικα ὡς παρὼν,⁸ τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,⁹ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ 4
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν
 τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ 5
 Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον¹⁰ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα¹¹ ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη¹² ὄλον τὸ 6
 φύραμα¹³ ζυμοῖς;¹⁴ Ἐκκαθάρατε¹⁵ τὴν παλαιὰν¹⁶ ζύμην,¹² ἵνα ἦτε νέον¹⁷ φύραμα,¹³ 7
 καθὼς ἐστε ἄζυμοι.¹⁸ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα¹⁹ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη²⁰ χριστός: 8
 ὥστε ἐορτάζωμεν,²¹ μὴ ἐν ζύμῃ¹² παλαιᾷ,¹⁶ μηδὲ ἐν ζύμῃ¹² κακίας²² καὶ πονηρίας,

¹ ὅλως, altogether, completely. ² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ³ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁴ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁵ πενθέω, mourn, lament. ⁶ ἐξάίρω, remove, drive away. ⁷ ἀπείμι, go away, depart. ⁸ παρίμι, be present, have arrived. ⁹ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁰ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹¹ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹² ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ¹³ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ¹⁴ ζυμόω, leaven, ferment. ¹⁵ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ¹⁶ παλαιός, old, ancient. ¹⁷ νέος, new, young. ¹⁸ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ¹⁹ πάσχα, τό, passover, passover feast. ²⁰ θύω, sacrifice, kill. ²¹ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ²² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness.

ἀλλ' ἐν ἁζύμοις¹ εἰλικρινείας² καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ³ μὴ συναναμίγνυσθαι⁴ πόρνοις⁵ καὶ οὐ πάντως⁶ 9
 τοῖς πόρνοις⁵ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,⁷ ἢ ἄρπαξιν,⁸ ἢ
 εἰδωλολάτραις⁹· ἐπεὶ¹⁰ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα 11
 ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,⁴ ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος¹¹ ἢ πόρνος,⁵ ἢ
 πλεονέκτης,⁷ ἢ εἰδωλολάτρης,⁹ ἢ λοιδορός,¹² ἢ μέθυσος,¹³ ἢ ἄρπαξ⁸· τῷ τοιούτῳ
 μὴδὲ συνεσθίειν.¹⁴ Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω¹⁵ ὑμεῖς 12
 κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε¹⁶ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν. 13

Τολμᾷ¹⁷ τις ὑμῶν, πρᾶγμα¹⁸ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων,¹⁹ 6
 καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν; Καὶ εἰ ἐν 2
 ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί²⁰ ἐστε κριτηρίων²¹ ἐλαχίστων;²² Οὐκ οἶδατε ὅτι 3

¹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ² εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ⁴ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ⁵ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁶ πάντως, altogether, by all means. ⁷ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ⁸ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁰ ἐπεὶ, when, since. ¹¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹² λοιδορός, ου, ὁ, reviler, abusive person. ¹³ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ¹⁴ συνεσθίω, eat with. ¹⁵ ἔσω, within, inside. ¹⁶ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁷ τολμᾶω, dare, endure. ¹⁸ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁹ ἄδικος, unjust, unrighteous. ²⁰ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ²¹ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ²² ἐλάχιστος, least, smallest.

ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι¹ γε² βιωτικά; ³ Βιωτικά³ μὲν οὖν κριτήρια⁴ ἐὰν ἔχητε, ⁴
 τοὺς ἐξουθενημένους⁵ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν⁶ ὑμῖν ⁵
 λέγω. Οὕτως οὐκ ἔνι⁷ ἐν ὑμῖν σοφὸς⁸ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι⁹ ἀνὰ¹⁰
 μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ⁶
 ἀπίστων; ¹¹ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως¹² ἥττημα¹³ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα¹⁴ ἔχετε μεθ’ ⁷
 ἐαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;¹⁵ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;¹⁶ ⁸
 Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε¹⁵ καὶ ἀποστερεῖτε,¹⁶ καὶ ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἴδατε ⁹
 ὅτι ἄδικοι¹⁷ βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν; Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,¹⁹
 οὔτε εἰδωλόλατραι,²⁰ οὔτε μοιχοί,²¹ οὔτε μαλακοί,²² οὔτε ἀρσενοκοῖται,²³ οὔτε ¹⁰
 πλεονέκται,²⁴ οὔτε κλέπται,²⁵ οὔτε μέθυσοι,²⁶ οὐ λοῖδοροι,²⁷ οὐχ ἄρπαγες,²⁸
 βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.¹⁸ Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ¹¹
 ἀπελούσασθε,²⁹ ἀλλὰ ἡγιάσθητε,³⁰ ἀλλ’ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου

¹ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ² γέ, indeed, at least. ³ βιωτικός, matter of daily life, life. ⁴ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁵ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁶ ἐντροπή, ἥς, ἡ, shame, humiliation. ⁷ ἔνι, there is in, is present. ⁸ σοφός, wise. ⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁰ ἀνά, upwards, upon. ¹¹ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹² ὅλως, altogether, completely. ¹³ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹⁴ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁶ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹⁷ ἄδικος, unjust, unrighteous. ¹⁸ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁹ πόρνος, ου, ό, fornicator, immoral person. ²⁰ εἰδωλόλατρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ²¹ μοιχός, ου, ό, adulterer. ²² μαλακός, soft, effeminate. ²³ ἀρσενοκοίτης, ου, ό, male engaging in same-sex sexual activity. ²⁴ πλεονέκτης, ου, ό, covetous or greedy person. ²⁵ κλέπτης, ου, ό, thief. ²⁶ μέθυσος, ου, ό, drunkard. ²⁷ λοῖδορος, ου, ό, reviler, abusive person. ²⁸ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²⁹ ἀπολούω, wash off, wash away. ³⁰ ἁγιάζω, make holy, consecrate.

Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ 12
 ἐξουσιασθήσομαι² ὑπό τινος. Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ κοιλία⁴ τοῖς 13
 βρώμασιν·⁵ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.⁵ Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ
 πορνείᾳ,⁶ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον 14
 ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ⁷ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα 15
 ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁸ μέλη
 ; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος⁹ τῇ πόρνῃ⁸ ἐν σώμα ἐστίν; 16
 Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁹ τῷ κυρίῳ ἐν 17
 πνεύμα ἐστίν. Φεύγετε¹⁰ τὴν πορνείαν.⁶ Πᾶν ἁμάρτημα¹¹ ὃ ἐὰν ποιήσῃ 18
 ἄνθρωπος ἐκτὸς¹² τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων¹³ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα
 ἁμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος 19

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ κολλᾶω, glue, cleave. ¹⁰ φεύγω, flee, escape. ¹¹ ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate.

ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς: 20

δοξάσατε δὴ¹ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά
ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ τὰς 7

πορνείας² ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχεται, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα

ἔχεται. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν³ ἀποδιδότω: ὁμοίως δὲ καὶ 3

ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁴ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: 4

ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁴ ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ 5

ἀποστερεῖτε⁵ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁶ ἂν ἐκ συμφώνου⁷ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁸

τῇ νηστείᾳ⁹ καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ

πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν¹⁰ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ 6

συγγνώμην,¹¹ οὐ κατ' ἐπιταγὴν.¹² Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ 7

¹ δῆ, also, indeed. ² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ³ εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ⁴ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁵ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁶ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer.

⁷ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁸ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁹ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ¹⁰ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹¹ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹² ἐπιταγή, ης, ἡ, command, commandment.

ἐμαυτόν· ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.²

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις³ καὶ ταῖς χήραις,⁴ καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. 8

Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,⁵ γαμησάτωσαν·⁶ κρεῖσσον⁷ γάρ ἐστιν γαμῆσαι⁶ ἢ 9

πυροῦσθαι.⁸ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν⁶ παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, 10

γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·⁹ ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,⁹ μενέτω ἄγαμος,³ ἢ 11

τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω¹⁰ – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγώ 12

λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹¹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ

οἰκεῖν¹³ μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹¹ καὶ 13

αὐτὸς συνευδοκεῖ¹² οἰκεῖν¹³ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἁγιάσται¹⁴ γὰρ ὁ 14

ἀνὴρ ὁ ἄπιστος¹¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιάσται¹⁴ ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹¹ ἐν τῷ ἀνδρί·

ἐπεὶ¹⁵ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος¹¹ 15

χωρίζεται,⁹ χωρίζεσθω.⁹ Οὐ δεδούλωται¹⁶ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφή¹⁷ ἐν τοῖς

¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ² οὕτως, thus, so. ³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁵ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ⁶ γαμέω, marry. ⁷ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ⁹ χωρίζω, separate, depart. ¹⁰ καταλλάσσω, reconcile. ¹¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹² συνευδοκέω, consent, approve. ¹³ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ¹⁵ ἐπεὶ, when, since. ¹⁶ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ¹⁷ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister.

τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα 16
σώσεις; Ἡ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν¹ ὁ 17
θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς
ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.² Περιτετμημένος³ τις ἐκλήθη; Μὴ 18
ἐπισπάσθω.⁴ Ἐν ἀκροβυστίᾳ⁵ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.³ Ἡ περιτομὴ 19
οὐδὲν ἐστίν, καὶ ἡ ἀκροβυστία⁵ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ τήρησις⁶ ἐντολῶν θεοῦ. 20
Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει⁷ ἧ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι 21
μελέτω:⁸ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος⁹ γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.¹⁰ Ὁ γὰρ ἐν 22
κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος¹¹ κυρίου ἐστίν: ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος⁹
κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι 23
ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ. 24

¹ μερίζω, divide, part. ² διατάσσω, command, give orders to. ³ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ⁴ ἐπισπάσθαι, become uncircumcised. ⁵ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ⁶ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ⁷ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁸ μέλει, it is a care, it concerns. ⁹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁰ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹¹ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹ ἐπιταγὴν² κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην³ δὲ δίδωμι ὡς 25
 ἡλεημένος⁴ ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁵ οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ 26
 τὴν ἐνεστῶσαν⁶ ἀνάγκην,⁷ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; 27
 Μὴ ζῇται λύσιν.⁸ Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζῇται γυναιῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, 28
 οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη⁹ ἡ παρθένος,¹ οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ
 ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.¹⁰ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29
 συνεσταλμένος·¹¹ τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες
 ὦσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ 30
 οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹² καὶ οἱ χρώμενοι¹³ τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ 31
 καταχρώμενοι·¹⁴ παράγει¹⁵ γὰρ τὸ σχῆμα¹⁶ τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς 32
 ἀμερίμνους¹⁷ εἶναι. Ὁ ἄγαμος¹⁸ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει²⁰ τῷ κυρίῳ·
 ὁ δὲ γαμήσας⁹ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει²⁰ τῇ γυναικί. Μεμέρισται²¹ 33

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ³ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁴ ἐλεέω, have mercy, pity. ⁵ νομίζω, suppose, think. ⁶ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁷ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁸ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ⁹ γαμέω, marry. ¹⁰ φείδομαι, spare, abstain. ¹¹ συστέλλω, limit, shorten. ¹² κατέχω, hold back, hold fast. ¹³ χράομαι, use, make use of. ¹⁴ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁵ παράγω, pass by, depart. ¹⁶ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁷ ἀμέριμνος, free from care, free from anxiety. ¹⁸ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ²⁰ ἀρέσκω, please, serve. ²¹ μερίζω, divide, part.

καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹ Ἦ ἄγαμος² μεριμνᾷ³ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἁγία καὶ
 σώματι καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα⁴ μεριμνᾷ³ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁵ τῷ
 ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον⁶ λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον⁷ ὑμῖν 35
 ἐπιβάλλω,⁸ ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον⁹ καὶ εὐπρόσεδρον¹⁰ τῷ κυρίῳ ἀπερυσπᾶσθως.
 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν¹² ἐπὶ τὴν παρθένον¹ αὐτοῦ νομίζει,¹³ ἔαν ἡ ὑπέρακμος,¹⁴ 36
 καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ ἁμαρτάνει: γαμείτωσαν.⁴ Ὅς 37
 δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος¹⁵ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην,¹⁶ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ
 ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν
 ἑαυτοῦ παρθένον,¹ καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων¹⁷ καλῶς ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ 38
 ἐκγαμίζων¹⁷ κρεῖσσον¹⁸ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ 39
 αὐτῆς: ἔαν δὲ καὶ κοιμηθῇ¹⁹ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρᾳ²⁰ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,⁴ μόνον
 ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἔαν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην:²¹ 40

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ³ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁴ γαμέω, marry. ⁵ ἀρέσκω, please, serve. ⁶ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁷ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ⁸ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ⁹ εὐσχήμων, honorable. ¹⁰ εὐπρόσεδρος, devoted. ¹¹ ἀπερυσπᾶσθως, without distraction. ¹² ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ¹³ νομίζω, suppose, think. ¹⁴ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ¹⁵ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁷ ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ¹⁸ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν² ἔχομεν. Ἡ γινῶσις² **8**

φυσιῶι,³ ἥ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω⁴ οὐδὲν ἔγνωκεν **2**

καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ **3**

τῆς βρώσεως⁵ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,¹ οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδῶλον⁶ ἐν κόσμῳ, καὶ

ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἴπερ⁷ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν **5**

οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν εἷς **6**

θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς

χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γινῶσις:² **7**

τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου⁶ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον¹ ἐσθίουσιν, καὶ ἡ

συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς⁸ οὕσα μολύνεται.⁹ Βρώμα¹⁰ δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν **8**

τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν

¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ² γινῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ³ φυσιῶ, puff or blow up, be arrogant. ⁴ οὐδέπω, not yet, still not. ⁵ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ⁶ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁷ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ⁹ μολύνω, stain, soil. ¹⁰ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind.

ὑστερούμεθα.¹ Βλέπετε δὲ μήπως² ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα³ γένηται 9
 τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνῶσιν⁴ ἐν εἰδωλείῳ⁵ 10
 κατακείμενον,⁶ οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς⁷ ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς
 τὸ τὰ εἰδωλόθυτα⁸ ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ⁹ γνώσει, 11
 δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ 12
 τύπτοντες¹⁰ αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. 13
 Διόπερ¹¹ εἰ βρῶμα¹² σκανδαλίζει¹³ τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹⁴ εἰς τὸν
 αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.¹⁵

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹⁵ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν κύριον 9
 ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ 2
 ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹⁶ ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς¹⁷ τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς¹⁸ ὑμεῖς
 ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία¹⁹ τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν²⁰ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ 3

¹ ὑστερέω, lack, need. ² μήπως, lest in any way, lest perhaps. ³ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ⁴ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁵ εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ⁶ κατάκειμαι, lie down, lie sick. ⁷ ἀσθενής, weak, infirm. ⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁹ σός, your, yours. ¹⁰ τύπτω, smite, beat. ¹¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹² βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹³ σκανδαλίζω, cause to stumble. ¹⁴ κρέας, τό, meat, flesh. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁶ γέ, indeed, at least. ¹⁷ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁸ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ¹⁹ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ²⁰ ἀνακρίνω, examine, inquire into.

ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν¹ γυναῖκα 5
 περιάγειν,² ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;³ 6
 Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας⁴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς 7
 στρατεύεται⁵ ἰδίῳις ὀψωνίοις⁶ ποτέ;⁷ Τίς φυτεύει⁸ ἀμπελῶνα,⁹ καὶ ἐκ τοῦ
 καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει¹⁰ ποίμνην,¹¹ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹²
 τῆς ποιμένης¹¹ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος 8
 ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις¹³ βοῦν¹⁴ 9
 ἀλοῶντα.¹⁵ Μὴ τῶν βοῶν¹⁴ μέλει¹⁶ τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως¹⁷ λέγει; Δι' ἡμᾶς 10
 γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν¹⁸ ἀροτριᾶν,¹⁸ καὶ ὁ ἀλοῶν¹⁵ τῆς
 ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν¹⁹ ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ²⁰ ἐσπείραμεν, 11
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ²¹ θερίσομεν;²² Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν 12
 μετέχουσιν,¹⁹ οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα²³ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ

¹ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ² περιάγω, lead around, go about. ³ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁴ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ⁵ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁶ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ⁷ ποτέ, once, at some time. ⁸ φυτεύω, plant. ⁹ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹¹ ποίμνη, ἡς, ἡ, flock. ¹² γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹³ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁴ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹⁵ ἀλοάω, thresh. ¹⁶ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁷ πάντως, altogether, by all means. ¹⁸ ἀροτριάω, plow. ¹⁹ μετέχω, partake of, share in. ²⁰ πνευματικός, spiritual. ²¹ σαρκικός, fleshly, carnal. ²² θερίζω, reap, gather. ²³ χρᾶσθαι, use, make use of.

πάντα στέγομεν,¹ ἵνα μὴ ἐγκοπὴν² τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ¹³
οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ³
προσεδρεύοντες⁴ τῷ θυσιαστηρίῳ³ συμμερίζονται;⁵ Οὕτως καὶ ὁ κύριος¹⁴
διέταξεν⁶ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν⁷ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ¹⁵
οὐδενὶ ἐχρησάμην⁸ τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως⁹ γένηται ἐν ἐμοί:
καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά¹⁰ μου ἵνα τις κενώσῃ.¹¹ Ἐὰν¹⁶
γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα:¹⁰ ἀνάγκη¹² γάρ μοι ἐπίκειται:¹³ οὐαὶ
δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν¹⁴ τοῦτο πράσσω, μισθὸν¹⁵ ἔχω:¹⁷
εἰ δὲ ἄκων,¹⁶ οἰκονομίαν¹⁷ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;¹⁵ Ἵνα¹⁸
εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον¹⁸ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
καταχρήσασθαι¹⁹ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος²⁰ γὰρ ὢν ἐκ¹⁹
πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,²¹ ἵνα τοὺς πλείονας κερδίσω.²² Καὶ²⁰

¹ στέγω, endure, bear. ² ἐγκοπὴ, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. ³ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁴ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ⁵ συμμερίζομαι, partake with. ⁶ διατάσσω, command, give orders to. ⁷ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁸ χρᾶσθαι, use, make use of. ⁹ οὕτως, thus, so. ¹⁰ καύχημα, τοῦ, τό, boasting, ground of boasting. ¹¹ κενόω, empty, make void. ¹² ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. ¹³ ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. ¹⁴ ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. ¹⁵ μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. ¹⁶ ἄκων, unwilling. ¹⁷ οἰκονομία, αἵ, ἡ, stewardship, administration. ¹⁸ ἀδάπανος, free, free of charge. ¹⁹ καταχράομαι, make full use of, use up. ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ δουλόω, enslave, bring under subjection. ²² κερδαίνω, gain, win.

ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·¹ τοῖς ὑπὸ νόμον
ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·¹ τοῖς ἀνόμοις² ὡς ἄνομος,² μὴ ὦν 21
ἄνομος² θεῶ ἄλλ' ἔννομος³ χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹ ἀνόμους.² Ἐγενόμην τοῖς 22
ἀσθενέσιν⁴ ὡς ἀσθενής,⁴ ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς⁴ κερδήσω.¹ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ
πάντα, ἵνα πάντως⁵ τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα 23
συγκοινωνὸς⁶ αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ⁷ τρέχοντες⁸ πάντες 24
μὲν τρέχουσιν,⁹ εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;¹⁰ Οὕτως τρέχετε,¹¹ ἵνα
καταλάβητε.¹² Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος¹³ πάντα ἐγκρατεύεται·¹⁴ ἐκεῖνοι μὲν οὖν 25
ἵνα φθαρτὸν¹⁵ στέφανον¹⁶ λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.¹⁷ Ἐγὼ τοίνυν¹⁸ οὕτως 26
τρέχω¹⁹ ὡς οὐκ ἀδήλως·²⁰ οὕτως πυκτεύω,²¹ ὡς οὐκ ἀέρα²² δέρων·²³ ἀλλ' 27
ὑπωπιάζω²⁴ μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,²⁵ μήπως,²⁶ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς
ἀδόκιμος²⁷ γένωμαι.

¹ κερδαίνω, gain, win. ² ἄνομος, lawless, without law. ³ ἔννομος, legal, lawful. ⁴ ἀσθενής, weak, infirm. ⁵ πάντως, altogether, by all means. ⁶ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ⁷ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ⁸ τρέχω, run, exercise myself. ⁹ τρέχω, they run. ¹⁰ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ¹¹ τρέχω, you run. ¹² καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹³ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁴ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁵ φθαρτός, perishable, corruptible. ¹⁶ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹⁷ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁸ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁹ τρέχω, I run. ²⁰ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ²¹ πυκτεύω, box. ²² ἀήρ, ος, ὁ, air. ²³ δέρω, beat, flay. ²⁴ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ²⁵ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ²⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ²⁷ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην **10**
ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν **2**
ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ² καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα³ **3**
πνευματικὸν⁴ ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα⁵ πνευματικὸν⁴ ἔπιον· ἔπινον **4**
γὰρ ἐκ πνευματικῆς⁴ ἀκολουθούσης πέτρας·⁶ ἡ δὲ πέτρα⁶ ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ’ **5**
οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν⁷ ὁ θεός· κατεστρώθησαν⁸ γὰρ ἐν τῇ
ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι⁹ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς¹⁰ **6**
κακῶν, καθὼς κακεῖνοι¹¹ ἐπεθύμησαν.¹² Μηδὲ εἰδωλολάτραι¹³ γίνεσθε, καθὼς **7**
τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ
ἀνέστησαν παίζειν.¹⁴ Μηδὲ πορνεύωμεν,¹⁵ καθὼςτινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,¹⁵ καὶ **8**
ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι¹⁶ τρεῖς χιλιάδες.¹⁷ Μηδὲ ἐκπειράζωμεν¹⁸ τὸν **9**
χριστόν, καθὼς καὶτινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεν¹⁹ ἀπώλοντο. **10**

¹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ² νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ πόμα, τος, τό, drink. ⁶ πέτρα, ας, ἡ, rock. ⁷ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁸ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ⁹ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁰ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ¹¹ κακεῖνος, and he, and she. ¹² ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹³ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁴ παίζω, play, amuse oneself. ¹⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁶ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁸ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ¹⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent.

Μηδὲ γογγύζετε,¹ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,¹ καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ
 ὀλοθρευτοῦ.² Ταῦτα δὲ πάντα τύποι³ συνέβαινον⁴ ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς 11
 νοουθεσίαν⁵ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν.⁶ Ὡστε ὁ δοκῶν 12
 ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. Πειρασμὸς⁷ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:⁸ 13
 πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει⁹ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει
 σὺν τῷ πειρασμῷ⁷ καὶ τὴν ἔκβασιν,¹⁰ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹¹

Διόπερ,¹² ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.¹³ Ὡς φρονίμοις¹⁴ λέγω, 14
 κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁵ ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία 16
 τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,¹⁷ οὐχὶ κοινωνία¹⁶ τοῦ
 σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ 17
 πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.¹⁸ Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ 18
 οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας¹⁹ κοινωνοὶ²⁰ τοῦ θυσιαστηρίου²¹ εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι 19

¹ γογγύζω, mutter, murmur. ² ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ³ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁴ συμβαίνω, come together, come to pass. ⁵ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁶ καταντάω, come to, arrive. ⁷ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἐάω, permit, allow. ¹⁰ ἔκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ¹¹ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹² διόπερ, therefore, for this very reason. ¹³ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹⁴ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁵ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁶ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹⁷ κλάω, break. ¹⁸ μετέχω, partake of, share in. ¹⁹ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ²⁰ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ²¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar.

εἰδωλόν¹ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν² τί ἐστίν; Ἄλλ' ὅτι ἂ θύει³ τὰ ἔθνη, 20
δαιμονίοις θύει,³ καὶ οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς⁴ τῶν δαιμονίων
γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων: οὐ 21
δύνασθε τραπέζης⁵ κυρίου μετέχειν⁶ καὶ τραπέζης⁵ δαιμονίων. Ἡ 22
παραζηλοῦμεν⁷ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι⁸ αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.⁹ Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα 23
οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν 24
μακέλλῳ¹⁰ πωλούμενον¹¹ ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες¹² διὰ τὴν συνείδησιν: 26
Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα¹³ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν 27
ἀπίστων,¹⁴ καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον¹⁵ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν
ἀνακρίνοντες¹² διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν² 28
ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα¹⁶ καὶ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ

¹ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ³ θύω, sacrifice, kill. ⁴ κοινωνός, οὐ, ό, partner, sharer. ⁵ τράπεζα, ης, ή, table. ⁶ μετέχω, partake of, share in. ⁷ παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. ⁸ ισχυρός, strong, mighty. ⁹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁰ μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ¹¹ πωλέω, sell. ¹² ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹³ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁴ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁵ παρατίθημι, set before, entrust. ¹⁶ μηνύω, make known, report.

κυρίου ἢ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα¹ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, 29
 ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία² μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης
 συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,³ τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; 30
 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. 31
 Ἀπρόσκοποι⁴ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν⁵ καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: 33
 καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,⁶ μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,⁷ ἀλλὰ τὸ
 τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί⁸ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ ἐγὼ χριστοῦ. 11

Ἐπαινῶ⁹ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,¹⁰ καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν 2
 τὰς παραδόσεις¹¹ κατέχετε.¹² Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἢ 3
 κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ

¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ² ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ⁵ Ἑλλήν, ἦνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁶ ἀρέσκω, please, serve. ⁷ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁸ μιμητής, οὔ, ὁ, imitator. ⁹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹⁰ μιμνήσκομαι, remember, recall. ¹¹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹² κατέχω, hold back, hold fast.

θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων,¹ κατὰ κεφαλῆς ἔχων, 4
καταισχύνει² τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ 5
προφητεύουσα¹ ἀκατακαλύπτω³ τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει² τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς:
ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρμημένῃ.⁴ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται⁵ γυνή, καὶ 6
κειράσθω:⁶ εἰ δὲ αἰσχρὸν⁷ γυναικὶ τὸ κείρασθαι⁶ ἢ ξυρᾶσθαι,⁴ κατακαλυπτέσθω.⁵
Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι⁵ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν⁸ καὶ δόξα 7
θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, 8
ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη⁹ ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ 9
διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ 10
τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν 11
κυρίῳ. Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, 12
τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον¹⁰ ἐστὶν γυναῖκα 13
ἀκατακάλυπτον³ τῷ θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις¹¹ διδάσκει ὑμᾶς, 14

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² καταισχύνω, put to shame, shame. ³ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁴ ξυράω, shave. ⁵ κατακαλύπτω, cover up, veil. ⁶ κείρω, shear, cut off. ⁷ αἰσχρός, shameful, base. ⁸ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹ κτίζω, create, form. ¹⁰ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ¹¹ φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature.

ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ,¹ ἀτιμία² αὐτῷ ἐστίν; Γυνή δὲ ἐὰν κομᾷ,¹ δόξα αὐτῇ 15
 ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη³ ἀντὶ⁴ περιβολαίου⁵ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος⁶ εἶναι, 16
 ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν⁷ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,⁸ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον⁹ ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον¹⁰ 17
 συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω 18
 σχίσματα¹¹ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις¹² ἐν 19
 ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹³ φανεροὶ¹⁴ γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν 20
 ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν¹⁵ δεῖπνον¹⁶ φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον 21
 δεῖπνον¹⁶ προλαμβάνει¹⁷ ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹⁸ ὃς δὲ μεθύει.¹⁹ Μὴ 22
 γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πόνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ
 καταφρονεῖτε,²⁰ καὶ καταισχύνετε²¹ τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω⁸

¹ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ² ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ³ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁴ ἀντί, instead of, in place of. ⁵ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ⁶ φιλόνεικος, quarrelsome, contentious. ⁷ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ⁸ ἐπαινέω, praise, commend. ⁹ κρεῖττων, stronger, more excellent. ¹⁰ ἥττων, lesser, inferior. ¹¹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹² αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ¹³ δόκιμος, tested, approved. ¹⁴ φανερός, manifest, apparent. ¹⁵ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁶ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁷ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹⁸ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁹ μεθύω, be drunken, am drunk. ²⁰ καταφρονέω, think little of, despise. ²¹ καταισχύνω, put to shame, shame.

ὕμᾱς ἐν τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.¹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ 23
παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, 24
καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν² καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό μου ἐστὶν τὸ
σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλῶμενον:³ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.³ 25
Ὡσαύτως⁴ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,⁵ λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ
καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὅσάκις⁶ ἂν πίνητε, εἰς τὴν
ἐμὴν ἀνάμνησιν.³ Ὅσάκις⁶ γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον 26
τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁷ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς 27
ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁸ τοῦ κυρίου,
ἔνοχος⁹ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω¹⁰ δὲ 28
ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω.
Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁸ κρίμα¹¹ ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ 29
διακρίνων¹² τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς¹³ καὶ 30

¹ ἐπαινέω, praise, commend. ² κλάω, break. ³ ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ⁴ ὡσαύτως, likewise. ⁵ δειπνέω, eat, dine. ⁶ ὅσάκις, as often as. ⁷ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁸ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁹ ἐνοχος, involved in, liable. ¹⁰ δοκιμάζω, prove, approve. ¹¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹² διακρίνω, discriminate, judge. ¹³ ἀσθενής, weak, infirm.

ἄρρωστοι,¹ καὶ κοιμῶνται² ἱκανοί. Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,³ οὐκ ἂν 31
ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα,⁴ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ 32
κατακριθῶμεν.⁵ Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους 33
ἐκδέχεσθε.⁶ Εἰ δέ τις πεινᾷ,⁷ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα⁸ συνέρχησθε. Τὰ 34
δὲ λοιπὰ, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.⁹

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,¹⁰ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.¹¹ Οἶδατε ὅτι ὅτε 12
ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα¹² τὰ ἄφωνα,¹³ ὡς ἂν ἦγεσθε, ἀπαγόμενοι.¹⁴ Διὸ 3
γνωρίζω¹⁵ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα¹⁶ Ἰησοῦν: καὶ
οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

¹ ἄρρωστος, sick, ill. ² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ³ διακρίνω, discriminate, judge. ⁴ παιδεύω, teach, educate. ⁵ κατακρίνω, condemn. ⁶ ἐκδέχομαι, await, expect. ⁷ πεινάω, hunger, am hungry. ⁸ κρίμα, os, τό, judgment, verdict. ⁹ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁰ πνευματικός, spiritual. ¹¹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹² εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹³ ἄφωνος, speechless, mute. ¹⁴ ἀπάγω, lead away, lead. ¹⁵ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁶ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse.

Διαιρέσεις¹ δὲ χαρισμάτων² εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις¹ διακονιῶν 4
 εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις¹ ἐνεργημάτων³ εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν 6
 θεός, ὁ ἐνεργῶν⁴ τὰ πάντα ἐν παῖσιν. Ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις⁵ τοῦ 7
 πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.⁶ Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος 8
 σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,⁷ κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα: ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ 9
 αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ χαρίσματα² ἰαμάτων⁸ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ 10
 ἐνεργήματα³ δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,⁹ ἄλλω δὲ διακρίσεις¹⁰ πνευμάτων,
 ἐτέρῳ δὲ γένη¹¹ γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία¹² γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα 11
 ἐνεργεῖ⁴ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν¹³ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.

Καθάπερ¹⁴ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστιν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ 12
 σώματος τοῦ ἑνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστιν σῶμα: οὕτως¹⁵ καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ 13
 ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε

¹ διαίρεσις, εὖ, ἢ, division, variety. ² χάρισμα, τὸς, τό, gift, undeserved favor. ³ ἐνεργήμα, τὸς, τό, effect, activity. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ φανέρωσις, εὖ, ἢ, disclosure, announcement. ⁶ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁷ γνώσις, εὖ, ἢ, wisdom, knowledge. ⁸ ἰαμα, τὸς, τό, healing, curing. ⁹ προφητεία, ας, ἢ, prophecy. ¹⁰ διάκρισις, εὖ, ἢ, act of passing judgment. ¹¹ γένος, οὖς, τό, race, kind. ¹² ἐρμηνεία, ας, ἢ, interpretation, translation. ¹³ διαιρέω, distribute, divide. ¹⁴ καθάπερ, even as, just as. ¹⁵ οὕτως, thus, so.

Ἑλληνες,¹ εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι:² καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.³ 14

Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ 15

εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος; οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 16

Καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος; οὐ παρὰ 17

τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁴ Εἰ 18

ὅλον ἀκοή,⁴ ποῦ ἡ ὄσφρησις;⁵ Νυνὶ⁶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἓν ἕκαστον αὐτῶν 19

ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; Νῦν 20

δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, 21

Χρείαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. 22

Ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα⁷ ὑπάρχειν,

ἀναγκαῖά⁸ ἔστιν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα⁹ εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν 23

περισσοτέραν¹⁰ περιτίθεμεν:¹¹ καὶ τὰ ἀσχήμονα¹² ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹³

¹Ἑλλην, ἦνος, ὁ, Greek, Hellene. ²ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁴ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁵ὄσφρησις, εὖς, ἡ, sense of smell, nose. ⁶νυνί, now, already. ⁷ἀσθενής, weak, infirm. ⁸ἀναγκαῖος, necessary, essential. ⁹ἀτιμος, without honor, dishonored. ¹⁰περισσός, excessive, abundant. ¹¹περιτίθημι, place around, put around. ¹²ἀσχήμων, unseemly, indecent. ¹³εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness.

περισσοτέραν¹ ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα² ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς 24
 συνεκέρασεν³ τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι⁴ περισσοτέραν¹ δοὺς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾗ 25
 σχίσματα⁵ ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν⁶ τὰ μέλη. 26
 Καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει⁷ πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,
 συγχαίρει⁸ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. 27
 Καὶ οὗς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον
 προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα⁹ δυνάμεις, εἶτα¹⁰ χαρίσματα¹¹ ἰαμάτων,¹²
 ἀντιλήψεις,¹³ κυβερνήσεις,¹⁴ γένη¹⁵ γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ 29
 πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες 30
 χαρίσματα¹¹ ἔχουσιν ἰαμάτων;¹² Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες
 διερμηνεύουσιν;¹⁶ Ζηλοῦτε¹⁷ δὲ τὰ χαρίσματα¹¹ τὰ κρείττονα.¹⁸ Καὶ ἔτι καθ' 31
 ὑπερβολὴν¹⁹ ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

¹ περισσός, excessive, abundant. ² εὐσχήμων, honorable. ³ συγκεράννυμι, blend, unite. ⁴ ὑστερέω, lack, need. ⁵ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁶ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁷ συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ⁸ συγχαίρω, rejoice with. ⁹ ἔπειτα, then, after this. ¹⁰ εἶτα, then, thereafter. ¹¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹² ἴαμα, τος, τό, healing, curing. ¹³ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ¹⁴ κυβέρνησις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁵ γένος, ος, τό, race, kind. ¹⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁷ ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹⁸ κρείττων, stronger, more excellent. ¹⁹ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, **13**

γέγονα χαλκὸς¹ ἢ ἡχῶν² ἢ κύμβαλον³ ἀλαλάζον.⁴ Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,⁵ καὶ **2**

εἰδῶ τὰ μυστήρια⁶ πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,⁷ καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν,

ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,⁸ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω⁹ πάντα **3**

τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,¹⁰ ἀγάπην δὲ

μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.¹¹ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,¹² χρηστεύεται:¹³ ἡ ἀγάπη οὐ **4**

ζηλοῖ:¹⁴ ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,¹⁵ οὐ φυσιοῦται,¹⁶ οὐκ ἀσχημονεῖ,¹⁷ οὐ ζητεῖ **5**

τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,¹⁸ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ,¹⁹ **6**

συγχαίρει²⁰ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,²¹ πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, **7**

πάντα ὑπομένει.²² Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε²³ ἐκπίπτει:²⁴ εἴτε δὲ προφητεῖαι,⁵ **8**

καταργηθήσονται:²⁵ εἴτε γλῶσσαι, παύσονται:²⁶ εἴτε γνῶσις,⁷ καταργηθήσεται.²⁵

Ἐκ μέρους δὲ γινώσκουμεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν:²⁷ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ **9**

¹ χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ² ἡχέω, sound, ring out. ³ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ⁴ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁷ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁸ μεθίστημι, remove, turn away. ⁹ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ¹⁰ καίω, burn, ignite. ¹¹ ὠφελέω, profit, help. ¹² μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹³ χρηστεύομαι, be kind, loving. ¹⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹⁵ περπερεύομαι, boast, brag. ¹⁶ φυσióω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁷ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ¹⁸ παροξύνω, provoke, irritate. ¹⁹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁰ συγχαίρω, rejoice with. ²¹ στέγω, endure, bear. ²² ὑπομένω, tarry, endure. ²³ οὐδέποτε, never. ²⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ²⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ²⁶ παύω, cause to cease. ²⁷ προφητεύω, prophesy, foretell.

τέλειον,¹ τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.² Ὅτε ἤμην νήπιος,³ ὡς νήπιος³ 11
 ἐλάλουν, ὡς νήπιος³ ἐφρόνουν,⁴ ὡς νήπιος³ ἐλογιζόμεν: ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ,
 κατήργηκα² τὰ τοῦ νηπίου.³ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου⁵ ἐν αἰνίγματι,⁶ 12
 τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ⁷ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ 13
 τρία ταῦτα: μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε⁸ δὲ τὰ πνευματικά,⁹ μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.¹⁰ 14
 Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει,
 πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.¹¹ Ὁ δὲ προφητεύων¹⁰ ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν 3
 καὶ παράκλησιν¹³ καὶ παραμυθίαν.¹⁴ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ 4
 προφητεύων¹⁰ ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, 5
 μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε:¹⁰ μείζων γὰρ ὁ προφητεύων¹⁰ ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,

¹ τέλειος, complete, perfect. ² καταργέω, make ineffective, abolish. ³ νήπιος, infant, child. ⁴ φρονέω, think, judge. ⁵ ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. ⁶ αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁹ πνευματικός, spiritual. ¹⁰ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹¹ μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. ¹² οἰκοδομή, ἤς, ἡ, building, edification. ¹³ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁴ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.

ἐκτός¹ εἰ μὴ διερμηνεύει,² ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν³ λάβῃ. Νυνὶ⁴ δέ, ἀδελφοί, 6
ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,⁵ ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω
ἢ ἐν ἀποκαλύψει,⁶ ἢ ἐν γνώσει,⁷ ἢ ἐν προφητείᾳ⁸ ἢ ἐν διδαχῇ; Ὅμως⁹ τὰ ἄψυχα¹⁰ 7
φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,¹¹ εἴτε κιθάρα,¹² ἐὰν διαστολὴν¹³ τοῖς φθόγγοις¹⁴ μὴ
διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον¹⁵ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;¹⁶ Καὶ γὰρ ἐὰν 8
ἄδηλον¹⁷ φωνὴν σάλπιγξ¹⁸ δῶ, τίς παρασκευάζεται¹⁹ εἰς πόλεμον;²⁰ Οὕτως καὶ 9
ὕμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον²¹ λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ
λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα²² λαλοῦντες. Τοσαῦτα,²³ εἰ τύχοι,²⁴ γένη²⁵ 10
φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.²⁶ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν 11
δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,²⁷ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ
βάρβαρος.²⁷ Οὕτως καὶ ὕμεῖς, ἐπεὶ²⁸ ζηλωταί²⁹ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν 12
οἰκοδομὴν³ τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ³⁰ ὁ λαλῶν γλώσση 13

¹ ἐκτός, aside from, besides. ² διερμηνεύω, translate, interpret. ³ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁴ νυνί, now, already. ⁵ ὠφελέω, profit, help. ⁶ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁷ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁹ ὅμως, yet, nevertheless. ¹⁰ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹¹ αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. ¹² κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹³ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ¹⁴ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁵ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁶ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁷ ἄδηλος, unseen, indistinct. ¹⁸ σάλπιγξ, γγος, ἡ, trumpet. ¹⁹ παρασκευάζω, prepare, make ready. ²⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²¹ εὐσημος, clear, distinct. ²² ἀήρ, ος, ὁ, air. ²³ τοσοῦτος, so great, so much. ²⁴ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁵ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁶ ἄφωνος, speechless, mute. ²⁷ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²⁸ ἐπεί, when, since. ²⁹ ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. ³⁰ διόπερ, therefore, for this very reason.

προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.¹ Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου 14
 προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς² μου ἄκαρπός³ ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ 15
 πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ.² ψαλῶ⁴ τῷ πνεύματι, ψαλῶ⁴ δὲ καὶ τῷ νοῖ.
 Ἐπεὶ⁵ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁶ τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου⁷ πῶς 16
 ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ⁸ εὐχαριστίᾳ,⁹ ἐπειδὴ¹⁰ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ 17
 καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, 18
 πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους 19
 διὰ τοῦ νοός² μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,¹¹ ἢ μυρίους¹² λόγους ἐν
 γλώσσῃ.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:¹³ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹⁴ νηπιάζετε,¹⁵ ταῖς δὲ 20
 φρεσίν¹³ τέλειοι¹⁶ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις¹⁷ καὶ ἐν 21
 χεῖλεσιν¹⁸ ἐτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹⁹ μου,

¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ⁴ ψάλλω, sing, sing praise. ⁵ ἐπεὶ, when, since. ⁶ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁷ ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁸ σός, your, yours. ⁹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁰ ἐπειδὴ, since, because. ¹¹ κατηχέω, teach by word of mouth. ¹² μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹³ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹⁴ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁵ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹⁶ τέλειος, complete, perfect. ¹⁷ ἐτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁸ χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge. ¹⁹ εἰσακούω, listen, hear.

λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ 22
 τοῖς ἀπίστοις: ¹ ἡ δὲ προφητεία, ² οὐ τοῖς ἀπίστοις, ¹ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν 23
 οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
 εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιώται ³ ἢ ἄπιστοι, ¹ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε; ⁴ Ἐὰν δὲ πάντες 24
 προφητεύωσιν, ⁵ εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ¹ ἢ ἰδιώτης, ³ ἐλέγχεται ⁶ ὑπὸ πάντων,
 ἀνακρίνεται ⁷ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ ⁸ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά ⁹ 25
 γίνεται: καὶ οὕτως ¹⁰ πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι
 Ὁ θεὸς ὄντως ¹¹ ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ¹² ἔχει, διδαχὴν 26
 ἔχει, γλώσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν ¹³ ἔχει, ἐρμηνείαν ¹⁴ ἔχει. Πάντα πρὸς
 οἰκοδομὴν ¹⁵ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ 27
 ἀνά ¹⁶ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω: ¹⁷ ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, ¹⁸ σιγάτω ¹⁹ ἐν 28

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁴ μαίνομαι, rage, be furious. ⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁶ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁸ κρυπτός, hidden, secret. ⁹ φανερός, manifest, apparent. ¹⁰ οὕτως, thus, so. ¹¹ ὄντως, really, indeed. ¹² ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. ¹³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁴ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹⁵ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹⁶ ἀνά, upwards, upon. ¹⁷ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁸ διερμηνευτής, οὔ, ὁ, interpreter, translator. ¹⁹ σιγάω, be silent, become silent.

ἐκκλησίᾳ: ἐαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφηῇται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, 29
καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.¹ Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ² καθημένῳ, ὁ πρῶτος 30
σιγάτω.³ Δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,⁴ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,⁵ 31
καὶ πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται. 32
Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασίας⁶ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς
ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:³ οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται⁷ αὐταῖς 34
λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν⁵ θέλουσιν, 35
ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν⁸ γὰρ ἐστὶν γυναιξὶν ἐν
ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ὡς ἂν ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν; Ὡς εἰς ὑμᾶς μόνους 36
κατήντησεν;⁹

¹ διακρίνω, discriminate, judge. ² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ³ σιγάω, be silent, become silent. ⁴ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁵ μανθάνω, learn, ascertain. ⁶ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ⁷ ἐπιτρέπω, permit, allow. ⁸ αἰσχρός, shameful, base. ⁹ καταντάω, come to, arrive.

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,¹ ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι 37

κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,² ἀγνοείτω.² 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε³ τὸ προφητεύειν,⁴ καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ κωλύετε:⁵ 39

πάντα εὐσχημόνως⁶ καὶ κατὰ τάξιν⁷ γινέσθω.

Γνωρίζω⁸ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην 2

ὑμῖν, εἰ κατέχετε,⁹ ἐκτός¹⁰ εἰ μὴ εἰκῇ¹¹ ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν 3

πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν

κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:¹² καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς 4

γραφάς: καὶ ὅτι ὦφθη Κηφᾶ,¹³ εἶτα¹⁴ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα¹⁵ ὦφθη ἐπάνω¹⁶ 5

πεντακοσίοις¹⁷ ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,¹⁸ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ

¹ πνευματικός, spiritual. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁴ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁵ κωλύω, forbid, hinder. ⁶ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁷ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ⁸ γνωρίζω, make known, declare. ⁹ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁰ ἐκτός, aside from, besides. ¹¹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹² θάπτω, bury. ¹³ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹⁴ εἶτα, then, thereafter. ¹⁵ ἔπειτα, then, after this. ¹⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁷ πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹⁸ ἐφάπαξ, once for all, once.

καὶ κοιμήθησαν:¹ ἔπειτα² ὤφθη Ἰακώβω, εἴτα³ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: 7
 ἔσχατον δὲ πάντων, ὥσπερι⁴ τῷ ἐκτρώματι,⁵ ὤφθη ἀμοί. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ 9
 ἐλάχιστος⁶ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι⁷
 ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὁ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ 10
 εἰς ἐμὲ οὐ κενή⁸ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον⁹ αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,¹⁰ οὐκ
 ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως 11
 κηρύσσομεν καὶ οὕτως¹¹ ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν ὑμῖν 12
 ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ 13
 χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν⁸ ἄρα τὸ κήρυγμα¹² ἡμῶν, 14
 κενή⁸ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες¹³ τοῦ θεοῦ, ὅτι 15
 ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ¹⁴

¹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ² ἔπειτα, then, after this. ³ εἴτα, then, thereafter. ⁴ ὥσπερι, like, as. ⁵ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ διότι, because, on this account. ⁸ κενός, empty, vain. ⁹ περισσός, excessive, abundant. ¹⁰ κοπιᾶω, toil, labor. ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹³ ψευδόμαρτυς, υρος, ό, false witness. ¹⁴ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς 16
 ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία¹ ἡ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς 17
 ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες² ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ 18
 ταύτῃ ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι³ πάντων ἀνθρώπων
 ἐσμέν.

Νυνὶ⁴ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχῇ⁵ τῶν κεκοιμημένων² ἐγένετο. 20
 Ἐπειδὴ⁶ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν. 22
 Ὡςπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ
 πάντες ζωοποιηθήσονται.⁷ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·⁸ ἀπαρχῇ⁵ χριστός, 23
 ἔπειτα⁹ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁰ αὐτοῦ. Εἴτα¹¹ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ 24
 τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ¹² πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν
 ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹³ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς 25

¹ μάταιος, vain, useless. ² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ³ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ⁴ νυνί, now, already. ⁵ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ⁶ ἐπειδή, since, because. ⁷ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁸ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁹ ἔπειτα, then, after this. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ εἴτα, then, thereafter. ¹² καταργέω, make ineffective, abolish. ¹³ βασιλεύω, reign, rule.

ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται¹ ὁ θάνατος. 26

Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἶπη ὅτι Πάντα

ὑποτέτακται, δῆλον² ὅτι ἐκτὸς³ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ 28

ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι

αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾧ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ⁴ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως⁵ νεκροὶ οὐκ 29

ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν⁶ 30

πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ⁷ τὴν ὑμετέραν⁸ καύχησιν,⁹ ἣν ἔχω ἐν 31

χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα¹⁰ ἐν Ἐφέσῳ,¹¹ 32

τί μοι τὸ ὄφελος,¹² εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίνωμεν, αὔριον¹³ γὰρ

ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν¹⁴ ἥθη¹⁵ χρηστὰ¹⁶ ὁμιλίας¹⁷ κακαί. 33

Ἐκνήψατε¹⁸ δικαίως¹⁹ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν²⁰ γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν:

¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ² δῆλος, clear, evident. ³ ἐκτός, aside from, besides. ⁴ ἐπεὶ, when, since. ⁵ ὅλως, altogether, completely. ⁶ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ⁷ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ⁸ ὑμέτερος, your. ⁹ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁰ θηριομαχέω, fight with wild animals. ¹¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹² ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ¹³ αὔριον, tomorrow. ¹⁴ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁵ ἥθος, ους, τό, custom, habit. ¹⁶ χρηστός, good, kind. ¹⁷ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹⁸ ἐκνήψω, come to one's senses. ¹⁹ δικαίως, righteously, justly. ²⁰ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance.

πρὸς ἐντροπὴν¹ ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; Ἄφρον,² σὺ δὲ 35
 σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται³ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ· καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ 37
 γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν⁴ κόκκον,⁵ εἰ τύχοι,⁶ σίτου⁷ ἢ τινος τῶν
 λοιπῶν· ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν 38
 σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ· ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39
 ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,⁸ ἄλλη δὲ ἰχθύων,⁹ ἄλλη δὲ πτηνῶν.¹⁰ Καὶ 40
 σώματα ἐπουράνια,¹¹ καὶ σώματα ἐπίγεια·¹² ἀλλ' ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων¹¹
 δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.¹² Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,¹³ καὶ 41
 ἄλλη δόξα ἀστέρων·¹⁴ ἀστὴρ¹⁴ γὰρ ἀστέρος¹⁴ διαφέρει¹⁵ ἐν δόξῃ. Οὕτως¹⁶ καὶ ἡ 42
 ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹⁷ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·¹⁸ 43
 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹⁹ ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,²⁰ ἐγείρεται ἐν

¹ ἐντροπή, ἦς, ἡ, shame, humiliation. ² ἄφρων, foolish, senseless. ³ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁵ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ⁶ τυγχάνω, obtain, happen. ⁷ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁸ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ⁹ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ¹⁰ πτηνός, feathered, winged. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹³ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁴ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ¹⁵ διαφέρω, differ, carry through. ¹⁶ οὕτως, thus, so. ¹⁷ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁸ ἀφθαρσία, ἄς, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁹ ἀτιμία, ἄς, ἡ, dishonor, disgrace. ²⁰ ἀσθένεια, ἄς, ἡ, weakness, sickness.

δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,¹ ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.² Ἔστιν σῶμα 44
 ψυχικόν,¹ καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.² Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ 45
 πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα
 ζωοποιούν.³ Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,² ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,¹ ἔπειτα⁴ τὸ 46
 πνευματικόν.² Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·⁵ ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ 47
 κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος⁶ ὁ χοϊκός,⁵ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,⁵ καὶ οἷος⁶ ὁ 48
 ἐπουράνιος,⁷ τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·⁷ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν⁸ τὴν εἰκόνα⁹ 49
 τοῦ χοϊκοῦ,⁵ φορέσωμεν⁸ καὶ τὴν εἰκόνα⁹ τοῦ ἐπουρανίου.⁷

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι¹⁰ οὐ 50
 δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά¹¹ τὴν ἀφθαρσίαν¹² κληρονομεῖ.¹⁰ Ἰδού, μυστήριον¹³ ὑμῖν 51
 λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,¹⁴ πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,¹⁵ ἐν ἀτόμῳ,¹⁶ 52
 ἐν ῥιπῇ¹⁷ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι·¹⁸ σαλπίσει¹⁹ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ

¹ ψυχικός, natural, worldly-minded. ² πνευματικός, spiritual. ³ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁶ οἷος, such as, of what kind. ⁷ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁸ φορέω, wear, bear. ⁹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁰ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹¹ φθορά, αἰς, ἡ, destruction, corruption. ¹² ἀφθαρσία, αἰς, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹³ μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ ἀλλάσσω, change, alter. ¹⁶ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹⁷ ῥιπή, ἡς, ἡ, rapid movement, twinkling. ¹⁸ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ¹⁹ σαλπίζω, sound a trumpet.

ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,¹ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.² Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν³ τοῦτο 53
 ἐνδύσασθαι⁴ ἀφθαρσίαν,⁵ καὶ τὸ θνητὸν⁶ τοῦτο ἐνδύσασθαι⁴ ἀθανασίαν.⁷ Ὅταν 54
 δὲ τὸ φθαρτὸν³ τοῦτο ἐνδύσῃται⁴ ἀφθαρσίαν,⁵ καὶ τὸ θνητὸν⁶ τοῦτο ἐνδύσῃται⁴
 ἀθανασίαν,⁷ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη⁸ ὁ θάνατος εἰς
 νίκος.⁹ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;¹⁰ Ποῦ σου, Ἄδη,¹¹ τὸ νίκος;⁹ Τὸ δὲ 55
 κέντρον¹⁰ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ 57
 θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος⁹ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, 58
 ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι¹² γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,¹³ περισσεύοντες ἐν τῷ
 ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹⁴ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς¹⁵ ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας¹⁶ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα¹⁷ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς 16
 Γαλατίας,¹⁸ οὕτως¹⁹ καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν 2
 παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων²⁰ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,²¹ ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε

¹ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ² ἀλλάσσω, change, alter. ³ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ⁵ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁶ θνητός, subject to death, mortal. ⁷ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ⁸ καταπίνω, drink down, swallow. ⁹ νίκος, ους, τό, victory. ¹⁰ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹¹ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹² ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹³ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ¹⁴ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁵ κενός, empty, vain. ¹⁶ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ¹⁷ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁸ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ¹⁹ οὕτως, thus, so. ²⁰ θησαυρίζω, lay up, store up. ²¹ εὐοδόω, cause to prosper.

λογίαι¹ γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσῃτε² δι' ἐπιστολῶν,³ 3
τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν⁴ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ· ἐὰν δὲ ἢ ἄξιον τοῦ 4
καὶ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν 5
Μακεδονίαν⁵ διέλθω· Μακεδονίαν⁵ γὰρ διέρχομαι· πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν⁶ 6
παραμενῶ,⁷ ἢ καὶ παραχειμάσω,⁸ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψῃτε⁹ οὗ¹⁰ ἐὰν πορεύωμαι.
Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ¹¹ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι¹² 7
πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.¹³ Ἐπιμενῶ¹² δὲ ἐν Ἐφέσῳ¹⁴ ἕως τῆς 8
Πεντηκοστῆς·¹⁵ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,¹⁶ καὶ ἀντικείμενοι¹⁷ 9
πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹⁸ βλέπετε ἵνα ἀφόβως¹⁹ γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ ἔργον 10
κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·²⁰ προπέμψατε⁹ δὲ 11
αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι²¹ γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. 12

¹ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ² δοκιμάζω, prove, approve. ³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ⁴ ἀποφέρω, carry off, bear away. ⁵ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁶ τυγχάνω, obtain, happen. ⁷ παραμένω, remain beside, continue. ⁸ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ⁹ προπέμπω, send before, send forth. ¹⁰ οὗ, where, when. ¹¹ παρόδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ¹² ἐπιμένω, continue, remain. ¹³ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ¹⁶ ἐνεργής, effective, active. ¹⁷ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹⁸ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁹ ἀφόβως, fearlessly. ²⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ²¹ ἐκδέχομαι, await, expect.

Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς
μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως² οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ
ὅταν εὐκαιρήσῃ.³

Γρηγορεῖτε,⁴ στήκετε⁵ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,⁶ κραταιοῦσθε.⁷ Πάντα ὑμῶν ἐν 13
ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,⁸ ὅτι ἐστὶν ἀπαρχή⁹ 15
τῆς Ἀχαΐας,¹⁰ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν¹¹ ἑαυτοὺς – ἵνα καὶ ὑμεῖς 16
ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι¹² καὶ κοπιῶντι.¹³ Χαίρω 17
δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ¹⁴ Στεφανᾶ⁸ καὶ Φουρτουνάτου¹⁵ καὶ Ἀχαϊκοῦ,¹⁶ ὅτι τὸ ὑμῶν
ὑστέρημα¹⁷ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.¹⁸ Ἀνέπαυσαν¹⁹ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ 18
ὑμῶν· ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ² πάντως, altogether, by all means. ³ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ στήκω, stand, stand fast. ⁶ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ⁷ κραταίω, strengthen, confirm. ⁸ Στεφανᾶς, ᾶ, ὁ, Stephanas. ⁹ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ¹⁰ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹¹ τάσσω, arrange, appoint. ¹² συνεργέω, work together. ¹³ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁵ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ¹⁶ Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. ¹⁷ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁸ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ¹⁹ ἀναπαύω, refresh, take rest.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας·¹ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ 19

Ἀκύλας² καὶ Πρίσκιλλα,³ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται 20

ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι⁴ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς⁵ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ⁶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, 21

ἦτω ἀνάθεμα.⁷ Μαρὰν⁸ ἀθά.⁸ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ 23

ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

¹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ² Ἀκύλας, ό, Aquila. ³ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ⁴ φιλημα, τος, τό, kiss. ⁵ ἀσπασμός, οὔ, ό, greeting, salutation. ⁶ φιλέω, love, kiss. ⁷ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁸ ἀθά, come (Aramaic).